

## Kupplungs-Zentrierdorn-Satz



### WERKZEUGE

- 1 Zentrierdorn für 15-19 mm  
Innendurchmesser der Kupplungsnahe
- 2 Zentrierdorn für 20-26.6 mm  
Innendurchmesser der Kupplungsnahe

### ACHTUNG

Lesen Sie die Bedienungsanleitung und die enthaltenen Sicherheitshinweise aufmerksam durch, bevor Sie das Produkt verwenden. Benutzen Sie das Produkt korrekt, mit Vorsicht und nur dem Verwendungszweck entsprechend. Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise kann zu Schäden, Verletzungen und Erlöschen der Gewährleistung führen. Bewahren Sie diese Anleitungen für späteres Nachlesen an einem sicheren und trockenen Ort auf. Legen Sie die Bedienungsanleitung bei, wenn Sie das Produkt an Dritte weitergeben.

### VERWENDUNGSZWECK

Dieser Zentrierwerkzeug-Satz ermöglicht eine genaue Zentrierung der Kupplungsscheibe und ist geeignet für 15 bis 26.6 mm Kupplungsnahe-Innendurchmesser.

### SICHERHEITSHINWEISE

- Halten Sie Kinder und unbefugte Personen vom Arbeitsbereich fern.
- Lassen Sie Kinder nicht mit diesem Produkt oder dessen Verpackung spielen.
- Stellen Sie sicher, dass der Arbeitsbereich ausreichend beleuchtet ist.
- Halten Sie den Arbeitsbereich sauber, aufgeräumt, trocken und frei von anderen Materialien.
- Lassen Sie keine ungeschulten Personen mit diesem Werkzeugsatz arbeiten.
- Arbeiten sie immer nach Angaben des Fahrzeugherstellers. Diese Anleitung dient ausschließlich zur Veranschaulichung des Produktes und ersetzt keinesfalls fahrzeugspezifische Serviceliteratur.

### VERWENDUNG

Passenden Zentrierdorn auswählen.



Zentrierdorn in die Kupplungsnahe einführen.



## VERWENDUNG

Zentrierdorn durch Drehen der gerändelten Schraube im Uhrzeigersinn leicht spreizen. Der Zentrierdorn muss spielfrei in der Kupplungsnahe sitzen und sich leicht axial bewegen lassen.



Kupplungsscheibe mit Kupplungsautomaten montieren. Die Befestigungsschrauben vom Kupplungsautomaten nur leicht anziehen. Kupplungsscheibe muss sich radial bewegen lassen.

Zentrierdorn weiter in Richtung Motor schieben. Der Kegel (vorne am Zentrierdorn) wird dadurch in die Kurbelwellen-Bohrung gedrückt und die Kupplungsscheibe zentriert. Gleichzeitig die gerändelte Schraube im Uhrzeigersinn drehen und den Zentrierdorn dadurch in der Kupplungsnahe fixieren.

Zentrierdorn mit Kupplungsscheibe in Richtung Motor drücken und Befestigungsschrauben vom Kupplungsautomaten gleichmäßig nacheinander festschrauben. Zum Schluss die Schrauben mit vorgeschriebenem Drehmoment anziehen.

Zentrierdorn durch Drehen der gerändelten Schraube gegen den Uhrzeigersinn lösen und herausziehen.



## UMWELTSCHUTZ

Recyceln Sie unerwünschte Stoffe, anstatt sie als Abfall zu entsorgen. Alle Werkzeuge, Zubehörteile und Verpackungen sind zu sortieren, einer Wertstoffsammelstelle zuzuführen und umweltgerecht zu entsorgen. Erkundigen Sie sich bei Ihrer örtlichen Abfallbehörde über Recyclingmaßnahmen. Entsorgen Sie dieses Produkt am Ende seiner Lebensdauer umweltgerecht.



## NOTIZEN

---



---



---



---



---



---



---



---

## Clutch Aligning Tool Set



### TOOLS

- 1 Alignment tool for 15-19 mm inner diameter of clutch hub
- 2 Alignment tool for 20-26.6 mm inner diameter of clutch hub

### ATTENTION

Read the operating instructions and the included safety information carefully before using the product. Use the product correctly, with caution and only for the intended purpose. Failure to observe the safety instructions can lead to damage, injury and voiding of the warranty. Keep these instructions in a safe and dry place for future reference. Include the operating instructions if you pass the product on to third parties.

### INTENDED USE

These clutch aligning tool set enables precise centering of the clutch disc and is suitable for clutch disc hubs with inner diameter from 15 to 26.6 mm.

### SAFETY INFORMATIONS

- Keep children and unauthorized persons away from the work area.
- Do not let children play with this product or its packaging.
- Make sure that the work area is adequately illuminated.
- Keep the work area clean, tidy, dry and free of other materials.
- Do not let untrained people work with this tool set.
- Always work according to the vehicle manufacturer's instructions. This manual serves only to illustrate the product and in no way replaces vehicle-specific service literature.

### USE

Choose a appropriate clutch aligning tool.



Slide the clutch aligning tool into the clutch hub.



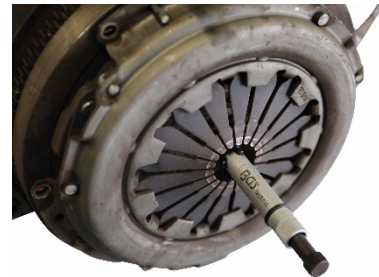
**USE**

Spread the clutch aligning tool by turning the knurled screw clockwise. The clutch aligning tool must be seated free of clearance in the clutch hub and must be easily moved axially.



Install the clutch disc with clutch pressure plate. Tighten slightly the mounting bolts from clutch pressure plate. Clutch disc must be able to move radially.

Push the clutch aligning tool further toward the engine. The cone (at front of clutch aligning tool) will be pressed into the crankshaft bore and centered the clutch disc. At the same time turn the knurled screw clockwise for fixing the clutch aligning tool in the clutch hub.



Press the clutch aligning tool with clutch disc toward the engine and evenly tighten the mounting screws of clutch pressure plate succession. Tighten the screws at the end with the specified torque.

Solve clutch aligning tool by turning the knurled screw counterclockwise and remove the clutch aligning tool.

**ENVIRONMENTAL PROTECTION**

Recycle unwanted materials instead of disposing of them as waste. All tools, accessories and packaging should be sorted, taken to a recycling centre and disposed of in a manner which is compatible with the environment. Contact your local solid waste authority for recycling information. Dispose of this product at the end of its working life environmentally.



**NOTE**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

## Jeu de centreur d'embrayage



### OUTILS

- 1 Outil d'alignement pour 15-19 mm diamètre intérieur du moyeu d'embrayage
- 2 Outil d'alignement pour 20-26.6 mm diamètre intérieur du moyeu d'embrayage

### ATTENTION

Veuillez lire attentivement la notice d'utilisation et les consignes de sécurité avant d'utiliser le produit. Utilisez correctement le produit, avec prudence et uniquement en conformité avec l'utilisation prévue. Ne pas respecter les instructions et consignes de sécurité peut entraîner des blessures, des dommages matériels et l'annulation de la garantie. Conservez ce manuel en lieu sûr et sec, afin de pouvoir le consulter ultérieurement. Veuillez joindre le présent mode d'emploi au produit si vous le transmettez à des tiers.

### UTILISATION PRÉVUE

Ce jeu d'outils d'alignement d'embrayage permet un centrage précis du disque d'embrayage et convient aux moyeux de disque d'embrayage d'un diamètre intérieur de 15 à 26,6 mm.

### CONSIGNES DE SÉCURITÉ

- Maintenez à l'écart les enfants et toutes les autres personnes non autorisées de la zone de travail.
- Ne permettez jamais que des enfants jouent avec ce produit ou avec son emballage.
- Assurez-vous que la zone de travail est suffisamment éclairée.
- Le poste de travail doit être propre, bien rangé, sec et exempt d'autres matériaux.
- Ne laissez pas travailler des personnes non formées avec ce jeu d'outils.
- Travaillez toujours en fonction des informations du fabricant du véhicule. Les présentes instructions servent exclusivement à expliquer le fonctionnement du produit et ne remplacent en aucun cas la documentation de service spécifique du véhicule.

### UTILISATION

Choisissez un outil d'alignement d'embrayage approprié.



Faites glisser l'outil d'alignement d'embrayage dans le moyeu d'embrayage.



**UTILISATION**

Écartez l'outil d'alignement d'accouplement en tournant la vis moletée dans le sens des aiguilles d'une montre. L'outil d'alignement d'accouplement doit s'asseoir dans le moyeu d'accouplement sans jeu et il doit être facile à déplacer axialement.

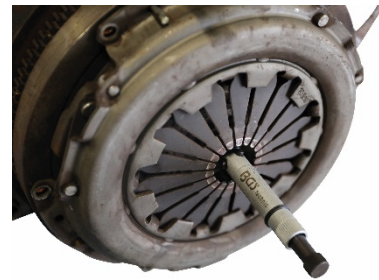


Installer le disque d'embrayage avec le plateau de pression d'embrayage. Serrez légèrement les boulons de fixation du plateau de pression d'embrayage. Le disque d'embrayage doit pouvoir se déplacer radialement.

Poussez l'outil d'alignement d'embrayage plus loin vers le moteur. Le cône (à l'avant de l'outil d'alignement d'embrayage) sera enfoncé dans l'alésage du vilebrequin et centré sur le disque d'embrayage. Tourner simultanément la vis moletée dans le sens des aiguilles d'une montre pour fixer l'outil d'alignement d'embrayage dans le moyeu d'embrayage.

Appuyez l'outil d'alignement d'embrayage avec le disque d'embrayage vers le moteur et serrez uniformément les vis de fixation de la succession du plateau de pression d'embrayage. Serrez les vis à la fin avec le couple spécifié.

Résolvez l'outil d'alignement d'embrayage en tournant la vis moletée dans le sens antihoraire et retirez l'outil d'alignement d'embrayage.

**PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT**

Recyclez les matières indésirables au lieu de les jeter comme déchets. Tous les outils, accessoires et emballages doivent être triés, envoyés à un point de collecte de recyclage et éliminés dans le respect de l'environnement. Consultez votre autorité locale de gestion des déchets à propos des mesures de recyclage à appliquer. Éliminez ce produit de façon écologique à la fin de sa vie utile.

**NOTEZ**

---

---

---

---

---

---

---

---

## Juego de centradores de embrague



### HERRAMIENTAS

- 1 Herramienta de alineación para 15-19 mm diámetro interior del cubo del embrague
- 2 Herramienta de alineación para 20-26.6 mm diámetro interior del cubo del embrague

### ATENCIÓN

Lea atentamente el manual de instrucciones y todas las instrucciones de seguridad antes de utilizar el producto. Utilice el producto de forma correcta, con precaución y solo de acuerdo con su uso previsto. El incumplimiento de las instrucciones de seguridad puede provocar daños, lesiones y la anulación de la garantía. Guarde estas instrucciones en un lugar seguro y seco para futuras consultas. Incluya el manual de instrucciones si entrega el producto a un tercero.

### USO PREVISTO

Este juego de herramientas de alineación de embrague permite un centrado preciso del disco de embrague y es adecuado para cubos de disco de embrague con un diámetro interior de 15 a 26,6 mm.

### INDICACIONES DE SEGURIDAD

- Mantenga a los niños y personas no autorizadas lejos del área de trabajo.
- No permita que los niños jueguen con este dispositivo o su embalaje.
- Asegúrese de que el área de trabajo está suficientemente iluminada.
- Mantenga el área de trabajo limpia, ordenada, seca y libre de materiales que no vaya a utilizar.
- No permita que personas no capacitadas trabajen con este juego de herramientas.
- Trabaje siempre de acuerdo con las instrucciones del fabricante del vehículo. El presente manual tiene como único objetivo ilustrar el producto y no sustituye a la literatura de servicio específica del vehículo.

### UTILIZAR

Elija una herramienta adecuada para alinear el acoplamiento.



Deslice la herramienta de alineación del acoplamiento en el cubo del acoplamiento.



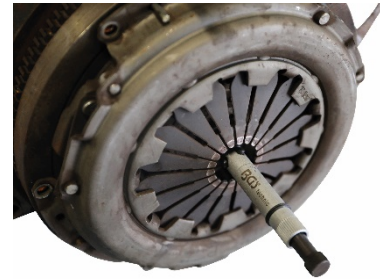
**UTILIZAR**

Extienda la herramienta de alineación del embrague girando el tornillo moleteado en el sentido de las agujas del reloj. La herramienta de alineación del embrague debe asentarse sin holgura en el cubo del embrague y debe moverse axialmente con facilidad.



Instale el disco de embrague con la placa de presión del embrague. Apretar ligeramente los tornillos de fijación del plato de presión del embrague. El disco de embrague debe poder moverse radialmente.

Empuje la herramienta de alineación del embrague más hacia el motor. El cono (en la parte delantera de la herramienta de alineación del embrague) se presiona en el orificio del cigüeñal y el disco del embrague se centra. Al mismo tiempo, gire el tornillo moleteado en el sentido de las agujas del reloj para fijar la herramienta de alineación del acoplamiento en el cubo del acoplamiento.



Presione la herramienta de alineación del embrague con el disco del embrague hacia el motor y apriete uniformemente los tornillos de fijación de la secuencia del plato de presión del embrague. Al final, apriete los tornillos al par especificado.

Afloje la herramienta de alineación del embrague girando el tornillo de mariposa en sentido antihorario y quitando la herramienta de alineación del embrague.

**PROTECCIÓN AMBIENTAL**

Recicle las sustancias no deseadas, en lugar de tirarlas a la basura. Todas las herramientas, accesorios y embalajes deben clasificarse, llevarse a un punto de recogida de residuos y desecharse de manera respetuosa con el medio ambiente. Consulte con la autoridad local de gestión de residuos sobre las posibilidades de reciclaje. Deseche este producto al final de su vida útil de forma respetuosa con el medio ambiente.

**NOTIZEN**

---

---

---

---

---

---

---